

PROCOLO MODIFICATORIO

DEL

ARTICULO VIII DEL CONVENIO BASICO DE COOPERACION

TECNICA PERUANO-CANADIENSE

DE

23 DE NOVIEMBRE DE 1973

Los Gobiernos del Perú y el Canadá desearios de posibilitar la aplicación del Convenio Básico de Cooperación Técnica suscrito entre ambos, el 23 de noviembre de 1973; han resuelto suscribir un Protocolo Modificadorio del mencionado Convenio Básico, a fin de adecuar los términos del artículo VIII a las nuevas disposiciones dictadas por el Gobierno peruano referentes al internamiento y venta de los automóviles que los expertos tienen derecho a importar, como sigue:

ARTICULO I

Modifíquese el artículo VIII, del Convenio Básico de Cooperación Técnica Peruano-Canadiense de 23 de noviembre de 1973, de la siguiente manera:

ARTICULO VIII.- El Gobierno del Perú eximirá a las empresas canadienses, personal canadiense, incluyendo su familia del pago de derecho de importación, aranceles u otros impuestos y gravámenes sobre equipo profesional y técnico, así como de sus efectos personales y domésticos y los de su familia. Podrán importar o exportar libre de derechos arancelarios, consumo y ventas, un automóvil por experto para su uso personal al tiempo de su llegada al país. El personal favorecido con esta franquicia podrá importar y vender sus vehículos dentro del régimen fijado para los funcionarios diplomáticos canadienses acreditados ante el Gobierno del Perú.

ARTICULO II

La vigencia y duración del presente Protocolo Modificadorio, se sujetarán a los términos y formalidades establecidas en el artículo XIV del Convenio Básico de

//..

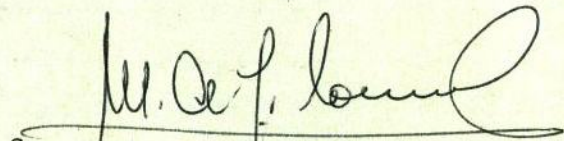
Cooperación Técnica Peruano-Canadiense de 23 de noviembre de -
1973, del que forma parte constitutiva.


En fe de lo cual, los abajo firmantes de-
bidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos suscriben
el presente Protocolo Modificatorio.

Efectuado en la ciudad de Lima, el día dos
del mes de julio de mil novecientos setenticinco en tres -
ejemplares, en idiomas español, inglés y francés teniendo los
tres textos igual fuerza y valor.

POR EL GOBIERNO DEL PERU

POR EL GOBIERNO DEL CANADA.


General de División EP
Miguel Angel de la Flor Valle
Ministro de Relaciones Exteriores


Howard R. Wilson
Encargado de Negocios a.i.
del Canadá

The Governments of Peru and Canada, desiring to facilitate the application of the General Agreement on Technical Cooperation signed by them on 27 October 1972, have agreed to amend the said Agreement in order to incorporate the terms of Article VIII as the amendments specified by the Peruvian Government with a view to the simplification and...

PROTOCOL OF AMENDMENT

TO

ARTICLE VIII OF THE GENERAL AGREEMENT ON

TECHNICAL COOPERATION BETWEEN PERU AND CANADA

OF

23 NOVEMBER 1973

The Governments of Peru and Canada, wishing to facilitate the application of the General Agreement on Technical Cooperation signed by them on November 23, 1973, have agreed to sign a Protocol of Amendment to the said General Agreement, in order to accommodate the terms of Article VIII to the new provisions prescribed by the Peruvian Government which refer to the importation and sale of automobiles which experts have the right to import, as follows:

ARTICLE I

Article VIII of the General Agreement on Technical Cooperation between Peru and Canada of November 23, 1975 is modified in the following manner:

"ARTICLE VIII - The Government of Peru shall exempt Canadian firms and Canadian personnel, including their dependents from payment of import duties, tariffs or other taxes and charges on professional and technical equipment, as well as personal and household effects. They will be able to import or export free of customs duties, consumer and sales taxes, one automobile per expert for personal use at the time of their arrival in the country. The personnel enjoying this privilege will be able to import and sell their vehicle under the conditions established for Canadian diplomatic personnel accredited to the Government of Peru."

ARTICLE II

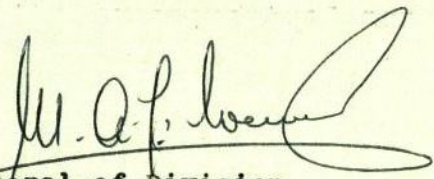
The force and the duration of the present Protocol of Amendment will be subject to the terms and requirements established in article XIV of General Agreement on Technical Cooperation between Peru and Canada of November 23, 1973, of which it will form an integral part.

//..


In faith of which, the undersigned, duly authorized by their respective governments, sign the present Protocol of Amendment.

Effected in the city of Lima, the second day of July of 1975 in two copies in each of the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF PERU


General of Division
Miguel Angel de la Flor Valle
Minister of External Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA


Howard R. Wilson
Charge d'Affairs of Canada

PROTOCOLE D'AMENDEMENT

DE

L'ARTICLE VIII DE L'ACCORD GENERAL DE COOPERATION

TECHNIQUE ENTRE LE PEROU ET LE CANADA

DU

23 NOVEMBRE 1973

Les gouvernements du Pérou et du Canada, désireux de rendre possible l'application de l'Accord Général de Coopération Technique souscrit par eux le 23 novembre 1973, ont convenu d'un Protocole d'Amendement à l'Accord Général précité, afin d'harmoniser les termes de l'Article VIII et les nouvelles dispositions adoptées par le gouvernement péruvien relativement à l'entrée et à la vente des automobiles que les experts ont le droit d'importer, dans les termes suivants:

ARTICLE I

L'Article VIII de l'Accord Général de Coopération Technique entre le Pérou et le Canada du 23 novembre 1973 est modifié de la façon suivante:

ARTICLE VIII - Le Gouvernement du Pérou permettra aux sociétés canadiennes et au personnel canadien et la famille de ceux-ci, l'entrée en franchise d'équipement technique et professionnel ainsi que des effets mobiliers et personnels. Chaque expert pourra également importer ou exporter, libre de droits douaniers, de taxes de vente et de consommation, une voiture pour son usage personnel lors de son arrivée dans le pays. Le bénéficiaire de ce privilège pourra importer et vendre sa voiture aux mêmes conditions que le personnel diplomatique canadien accrédité auprès du Gouvernement du Pérou.

ARTICLE II

La vigueur et la durée du présent Protocole d'Amendement seront soumises aux termes et formalités établies dans l'Article XIV de l'Accord Général de Coopération Technique entre le Pérou et le Canada du 23 novembre 1973 dont il formera partie intégrante.

//..

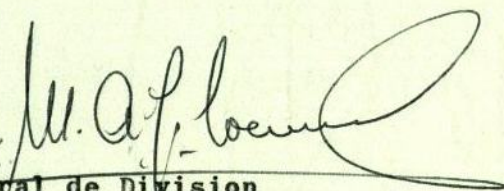
En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, souscrivent le présent Protocole d'Amendement.

Fait à Lima, ce deuxième jour
de Juillet 1975.

Trois exemplaires avec leurs doubles en langue anglaise, française et espagnole, chacun des textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU PEROU

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA



Général de Division
Miguel Angel de la Flor Valle
Ministre des Affaires Etrangères



Howard R. Wilson
Chargé d'Affaires du Canada



